

## UMOWA nr ...../U/IN/2018

na świadczenie usługi kompleksowej organizacji wizyty przyjazdowej dziennikarzy zagranicznych w Tarnowie i Subregionie Tarnowskim w ramach projektu „Promocja potencjału gospodarczego Subregionu Tarnowskiego w kraju i na arenie międzynarodowej” Nr RPMP.03.03.01-12-0109/16, projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020, Oś Priorytetowa 3. Przedsiębiorcza Małopolska, Działanie 3.3. Umiędzynarodowienie małopolskiej gospodarki, Poddziałanie 3.3.1 Promocja gospodarcza Małopolski.

zawarta w dniu .....2018 r. w Tarnowie pomiędzy:

Tarnowskim Klasterem Przemysłowym Spółką Akcyjną z siedzibą w Tarnowie, ul. Słowackiego 12, 33-100 Tarnów, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców, Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa Śródmieścia w Krakowie XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000040960, nr NIP 873-27-57-511, o kapitale zakładowym 27.858.500,- zł (dwadzieścia siedem milionów osiemset pięćdziesiąt osiem tysięcy pięćset złotych) w całości wpłaconym, zwaną dalej „Zamawiającym”, reprezentowaną przez:

Magdalenę Gadecką – Bukało – Prezesa Zarządu,

a firmą ..... z siedzibą w ....., ul. ...., ..... (kod, miasto), NIP ..... zwaną dalej „Wykonawcą”, reprezentowaną przez:

..... - .....

łącznie zwanymi Stronami

o następującej treści:

Niniejsza umowa zostaje zawarta w wyniku przeprowadzonego postępowania w trybie zapytania ofertowego zgodnie z zasadą konkurencyjności. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jako pozaustawowe.

## § 1

## Przedmiot umowy

1. Przedmiotem zamówienia jest kompleksowa organizacja wizyty przyjazdowej dziennikarzy zagranicznych w Tarnowie i Subregionie Tarnowskim w ramach projektu „Promocja potencjału gospodarczego Subregionu Tarnowskiego w kraju i na arenie międzynarodowej” Nr RPMP.03.03.01-12-0109/16. **Termin wizyty 15-17.03.2018 r.**
2. Celem wizyty jest promocja i prezentacja potencjału gospodarczego Subregionu Tarnowskiego, obszaru wyjątkowo atrakcyjnego tak pod względem turystycznym, kulturalnym, jak i przede wszystkim inwestycyjnym, umożliwiającej publikacje, które spowodują zainteresowanie Tarnowem i Subregionem Tarnowskim odbiorców za granicą oraz promocja wielojęzycznego portalu gospodarczego

[www.tarnowskie.biz.pl](http://www.tarnowskie.biz.pl). W trakcie wizyty goście otrzymają podstawowe informacje o Subregionie Tarnowskim oraz działających w nim przedsiębiorstwach. Uczestnicy wizyty studyjnej odwiedzą firmy i zakłady produkcyjne, obejrzą tereny inwestycyjne, a także poznają kulturę subregionu.

3. Szczegółowy opis przedmiotu umowy:

Termin wizyty: **15-17.03.2018 r.**

**§ 2**  
**Terminy realizacji**

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonać usługę od dnia zawarcia umowy, nie dłużej niż do 17 marca 2018 r.
2. **Termin wizyty: 15-17.03.2018 r.**
3. **Przylot dziennikarzy do Polski: 15.03.2018 r.**
4. **Wylot dziennikarzy z Polski: 17.03.2018 r.**
5. Wykonawca w terminie **7 dni** od daty podpisania umowy przedstawi do akceptacji przez Zamawiającego szczegółowy program wizyty obejmujący propozycję:
  - planowane godziny przyjazdu i wyjazdu (przylotu/ wylotu),
  - nazwę i adres hotelu, w którym zakwaterowani zostaną uczestnicy wizyty,
  - miejsca i planowane godziny spotkań,
  - harmonogram posiłków,
  - numery kontaktowe do opiekuna grupy, tłumacza, telefony alarmowe.
6. Wykonawca w terminie **14 dni** od daty zakończenia wizyty przedstawi Zamawiającemu **pisemny raport podsumowujący wizytę**. Raport w języku polskim. Wykonawca przekazuje prawa autorskie Tarnowskiemu Klasterowi Przemysłowemu S.A. do dalszego posługiwania się raportem. Wersja papierowa/ drukowana oraz wersja elektroniczna w formacie typu pdf. Przekazanie/ otrzymanie raportu zostanie potwierdzone protokołem odbioru (załącznik nr 2).

**§ 3**  
**Wynagrodzenie**

1. Za wykonanie przedmiotu umowy Wykonawcy przysługuje całkowite wynagrodzenie w wysokości nie wyższej niż ..... zł netto (słownie ..... zł ...../100 netto), tj. .... zł brutto (słownie ..... zł...../100 brutto).
2. Wynagrodzenie określone w pkt. 1 zawiera wszystkie koszty niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy.
3. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa pkt 1 nastąpi przelewem w terminie określonym na fakturze VAT, na rachunek bankowy wskazany na tej fakturze. Podstawą wystawienia faktur VAT będzie podpisany przez Zamawiającego i Wykonawcę protokół odbioru.
4. Wykonawca zobowiązany jest do skompletowania wszystkich dokumentów potwierdzających dokonane płatności, tj.: rachunki za restauracje, noclegi, ubezpieczenie, opłaty parkingowe itd. i w razie kontroli projektu, zobowiązany jest do udostępnienia dokumentów na żądanie Zamawiającego.
5. Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć razem z fakturą VAT, załącznik do faktury, który powinien zawierać szczegółowe zestawienie kosztów, tj. wyszczególnienie pozycji składających się na usługę organizacji wizyty:
  - 1) Bilety lotnicze dla uczestników wizyty



- 2) Transport do/z lotniska oraz transport lokalny.
  - 3) Zakwaterowanie dla uczestników.
  - 4) Ubezpieczenie KL + NNW + OC.
  - 5) Wyżywienie.
  - 6) Zapewnienie opiekuna grupy (pierwszy tłumacz) oraz drugiego tłumacza.
  - 7) Usługi dodatkowe: zapewnienie przewodników, opracowanie programu i raportu.
6. Zamawiający nie będzie ponosił żadnych innych kosztów ani opłat związanych z wykonywaniem usług przez Wykonawcę.

#### § 4 Odstąpienie od umowy

1. Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy w przypadku, gdy:
  - a) Wykonawca nie przystąpi do realizacji zamówienia bez uzasadnionych przyczyn,
  - b) Wykonawca wykonuje zamówienie nienależycie lub niezgodnie z umową,
  - c) Wystąpią opóźnienia w realizowaniu przedmiotu umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy w takim stopniu, że będzie uprawdopodobnione, iż Wykonawca nie wykona zamówienia lub jego części w terminach określonych w umowie.
2. Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy w wypadkach określonych w ust. 1 w terminie do 30 dni włącznie od dnia zaistnienia przesłanki do odstąpienia.

#### § 5 Zmiana umowy

1. Zmiana Umowy wymaga zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Zmiana Umowy w zakresie istotnych jej postanowień jest dopuszczalna, w następujących przypadkach:
  - a) wystąpienia zdarzeń losowych,
  - b) wystąpienia siły wyższej, np. pożaru itp.,
  - c) wystąpienia innych szczególnych okoliczności, za które Wykonawca nie jest odpowiedzialny,
  - d) zmiany terminu wizyty, w przypadku niewystarczającej liczby zgłoszeń od uczestników wizyty.

#### § 6 Kary umowne

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne w następujących przypadkach:
  - a. za całkowity brak realizacji przedmiotu umowy lub nienależyte wykonanie umowy w wysokości 100% kwoty brutto wskazanej w § 3 niniejszej umowy, w przypadku gdy Wykonawca nie wykona zadania lub opóźni się z wykonaniem swoich obowiązków tak dalece, że spowoduje to brak organizacji wizyty studyjnej (brak rezerwacji miejsc hotelowych, brak transportu, brak biletów lotniczych, brak wyżywienia itp.)
  - b) za niedotrzymanie któregośkolwiek z warunków wymienionych usług: zakwaterowanie osób w hotelu o niższym standardzie aniżeli określony w umowie lub niezapewnienie odpowiedniej liczby pokoi, transport samochodem niespełniającym wymagań określonych w umowie, niezapewnienia tłumacza, niezapewnienie ubezpieczenia odpowiadającego warunkom określonym umowie, w wysokości 20% kwoty brutto wskazanej w § 3 niniejszej umowy, za każdy przypadek naruszenia

2. Kary umowne naliczone zgodnie z ust. 1 nie mogą przekroczyć całkowitego wynagrodzenia brutto wskazanego w pkt.1.
3. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego kary umowne do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody i utraconych korzyści, na zasadach ogólnych uregulowanych w Kodeksie cywilnym.
4. Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w przypadku odstąpienia od umowy przez Wykonawcę, z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, Zamawiający zapłaci na rzecz Wykonawcy karę umowną w wysokości 10% całkowitego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w §3 umowy.
5. W przypadku niezapewnienia przez Wykonawcę transportu/zakwaterowania/wyżywienia/ obsługi tłumaczy zgodnie z umową, Zamawiający zastrzega sobie prawo do zapewnienia transportu/zakwaterowania/wyżywienia/ obsługi tłumaczy na koszt i ryzyko Wykonawcy, o parametrach określonych w umowie. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego w wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.

## § 7

### Prawa autorskie

1. Wykonawca oświadcza, że wszystkie mogące stanowić przedmiot praw autorskich wyniki prac, przygotowane w ramach niniejszej umowy, będą oryginalne bez niedozwolonych zapożyczeń z opracowań osób trzecich oraz nie będą naruszać praw przysługujących osobom trzecim, w tym w szczególności praw autorskich innych osób.
2. Wykonawca oświadcza, że będą mu przysługiwać w pełni prawa autorskie w rozumieniu ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006 r. Nr 90 poz. 631 z późniejszymi zmianami) do wyników prac, o których mowa w ust. 1 w pełnym zakresie, bez żadnych ograniczeń lub obciążeń na rzecz osób trzecich, w szczególności praw autorskich innych osób.
3. Wykonawca, w zamian za zapłatę wynagrodzenia określonego przepisem § 7 ust. 1 niniejszej umowy, przenosi na Zamawiającego nieograniczone pod względem czasowym i terytorialnym autorskie prawa majątkowe do przedmiotu umowy w zakresie wykorzystania go w całości i we fragmentach na wszelkich znanych Stronom w chwili podpisania niniejszej umowy polach eksploatacji, w szczególności w zakresie:
  - a) utrwalania,
  - b) zwielokrotniania dowolną techniką,
  - c) rozpowszechniania dowolną techniką,
  - d) wprowadzania do pamięci komputera oraz do sieci telekomunikacyjnych i informatycznych,
  - e) wystawiania,
  - f) wyświetlania,
  - g) nadania za pomocą wizji lub fonii przewodowej albo bezprzewodowej przez stację naziemną,
  - h) nadania za pośrednictwem satelity,
  - i) wykorzystania w celach promocyjno-reklamowych w mediach (radio, telewizja, prasa, poligrafia),
  - j) najmu, dzierżawy.
4. Strony zgodnie uznają, że Zamawiający uprawniony będzie do wykorzystywania przedmiotu umowy na czas nieokreślony na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
5. Wykonawca wyraża zgodę na wykonywanie i zezwalanie przez Zamawiającego na wykonywanie autorskich praw zależnych do przekazanej dokumentacji.
6. Zamawiający ma prawo przenoszenia autorskich praw majątkowych do przedmiotu umowy.
7. Wynagrodzenie opisane w §3 uwzględnia wynagrodzenie z tytułu przeniesienia autorskich praw majątkowych.



## § 8

### Postanowienia końcowe

1. W trakcie trwania umowy Zamawiający zobowiązuje się do współdziałania z Wykonawcą w zakresie koniecznym do prawidłowej realizacji umowy oraz dotrzymania obustronnie ustalonych terminów.
2. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania usług objętych przedmiotem niniejszej umowy z najwyższą sumiennością i starannością.
3. Wykonawca zobowiązuje się do współpracy z Zamawiającym oraz innymi podmiotami oraz do dopełnienia wszelkich czynności i formalności związanych z organizacją wizyty, w celu należytego wykonania i skoordynowania pobytu uczestników w miejscu wizyty – Tarnowie i Subregionie Tarnowskim.
4. W trakcie trwania umowy Wykonawca zobowiązuje się do współdziałania z Zamawiającym w zakresie koniecznym do prawidłowej realizacji umowy oraz dotrzymania obustronnie ustalonych terminów.
5. Wykonawca zobowiązuje się do traktowania wszystkich danych, informacji i materiałów merytorycznych, które zostały mu udostępnione podczas realizacji Umowy, jako poufnych i oświadcza, że będzie wykorzystywać je jedynie w celu należytego wykonania Umowy, mając na względzie szczególne interesy Zamawiającego, w tym jego dobre imię.
6. Wszelkie zmiany treści niniejszej umowy wymagają formy pisemnej z podpisami obu Stron pod rygorem nieważności.
7. Wszelkie spory związane z wykonywaniem niniejszej umowy rozpatrywać będzie sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
8. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową będą miały zastosowanie w szczególności przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny.
9. Niniejsza umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach: dwa egzemplarze dla Zamawiającego, jeden egzemplarz dla Wykonawcy.

Zamawiający

Wykonawca

PROKURANT  
GŁÓWNY KSIĘGOWY  
Beata Małochleb

Marcin Krzysztofowicz

ADWOKAT

/wzór/

Załącznik nr 1

## PROTOKÓŁ ODBIORU

Dot. świadczenia usługi kompleksowej organizacji wizyty przyjazdowej dziennikarzy zagranicznych w Tarnowie i Subregionie Tarnowskim w ramach projektu „**Promocja potencjału gospodarczego Subregionu Tarnowskiego w kraju i na arenie międzynarodowej**” Nr RPMP.03.03.01-12-0109/16, projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020, Oś Priorytetowa 3. Przedsiębiorcza Małopolska, Działanie 3.3. Umiędzynarodowienie małopolskiej gospodarki, Poddziałanie 3.3.1 Promocja gospodarcza Małopolski.

Zgodnie z umową nr ...../U/IN/2018 zawartą w dniu .....2018r. w Tarnowie pomiędzy:

Tarnowskim Klasterem Przemysłowym Spółką Akcyjną z siedzibą w Tarnowie

a firmą ..... z siedzibą w .....

W dniu ..... 2018 r. Zamawiający odbiera następujący zakres usług wykonanych przez Wykonawcę zgodnie z przedmiotem umowy, o którym mowa w § 1 w/w umowy.

Lp.	Zakres przedmiotu umowy.	Zastrzeżenia/ Uwagi
1.	Opracowanie szczegółowego programu wyjazdu.	
2.	Organizacja przelotu dla dziennikarzy oraz transferu do i z hotelu (tam i z powrotem).	
3.	Organizacja transportu osób w miejscu wizyty (Tarnów i Subregion Tarnowski).	
4.	Organizacja zakwaterowania dla uczestników (10 dziennikarzy).	
5.	Ubezpieczenie dla uczestników podczas wizyty na terytorium RP.	
6.	Zapewnienie opiekuna grupy (pierwszy tłumacz), który towarzyszył uczestnikom wizyty w trakcie całego pobytu.	
7.	Zapewnienie tłumacza konsekutynowego, który towarzyszył uczestnikom wizyty w trakcie całego pobytu.	
8.	Zapewnienie wyżywienia.	
9.	Współpraca z Zamawiającym i innymi podmiotami oraz dopełnienie wszelkich niezbędnych czynności i formalności związanych z organizacją wizyty (m.in. prowadzenie listy obecności, czuwanie nad prawidłowym przebiegiem programu wizyty itp.).	

Protokół został sporządzony w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa egzemplarze dla Zamawiającego, jeden egzemplarz dla Wykonawcy.

W imieniu  
Zamawiającego

W imieniu  
Wykonawcy

Załącznik nr 2

### PROTOKÓŁ ODBIORU RAPORTU

Dot. świadczenia usługi kompleksowej organizacji wizyty przyjazdowej dziennikarzy zagranicznych w Tarnowie i Subregionie Tarnowskim w ramach projektu „**Promocja potencjału gospodarczego Subregionu Tarnowskiego w kraju i na arenie międzynarodowej**” Nr RPMP.03.03.01-12-0109/16, projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020, Oś Priorytetowa 3. Przedsiębiorcza Małopolska, Działanie 3.3. Umiędzynarodowienie małopolskiej gospodarki, Poddziałanie 3.3.1 Promocja gospodarcza Małopolski.

Zgodnie z umową nr ...../U/IN/2018 zawartą w dniu .....2018r. w Tarnowie pomiędzy:

**Tarnowskim Klasterem Przemysłowym Spółką Akcyjną z siedzibą w Tarnowie**

a firmą ..... z siedzibą w .....

W dniu ..... 2018 r. Zamawiający odbiera następujący zakres usług wykonanych przez Wykonawcę zgodnie z przedmiotem umowy, o którym mowa w § 1 w/w umowy.

Lp.	Zakres przedmiotu umowy.	Zastrzeżenia/ Uwagi
1.	Opracowanie pisemnego raportu podsumowującego wizytę. Raport w języku polskim. Wykonawca przekazuje prawa autorskie Tarnowskiemu Klasterowi Przemysłowemu S.A. do dalszego posługiwania się raportem. Wersja papierowa/ drukowana oraz wersja elektroniczna w formacie typu pdf.	

Protokół został sporządzony w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa egzemplarze dla Zamawiającego, jeden egzemplarz dla Wykonawcy.

W imieniu  
Zamawiającego

W imieniu  
Wykonawcy